

有效市场与有为政府协同 培育一流现代产业集群

□ 张苗苗

目前,全球产业链重构以及国内经济高质量发展对产业集群的能级提出了更高要求。现代产业集群的形成并非单个维度的线性积累,而是一个涉及资源高效配置和制度精准供给的复杂系统工程。在此背景下,厘清市场与政府的角色定位至关重要。有效市场是指资源配置中起决定性作用的市场机制,通过价格信号和自由竞争激发微观主体的活力,推动技术革新和优胜劣汰;有为政府是指在市场失灵领域主动作为的治理主体,通过顶层设计、公共产品供给和制度创新为产业集群发展赋予战略指引和环境支持。二者相互协同,可确保产业集群的运行效率和灵活性,以及发展战略目标的一致性和稳定性,有利于为培育具有国际竞争力的现代化产业集群奠定现实基础。

协同构建基础研究与转化应用的创新生态。构建基础研究与转化应用的创新生态环境,应确定好政府和市场在不同的创新阶段所发挥的作用及其之间的耦合机制。在基础研究阶段,由于产业公共品品质强、投资回报周期长、存在较高的不确定性和高风险,市场机制往往面临失灵,这时有为政府应起主导作用,通过设立国家实验室、加大财政资金投入、建立共性技术平台等手段,承担原始创新的风险,确保源头技术供给的稳定性和前瞻性。在技术转化和应用环节,有效市场起着决定性的

作用,企业作为创新的主体,根据价格信号、市场竞争机制选择技术路线,并进行商业化验证,通过优胜劣汰筛选出最具市场价值的科技成果。两者之间的协同应创建起高效的“产学研用”利益联结机制,政府应出普惠性的研发抵扣税政策、设立科技成果转化引导基金和建立知识产权保护制度,以降低企业的外部成本和制度性交易成本;经营主体应通过反馈应用端实际的需求,倒逼基础研究的方向,形成要素集聚、主体协同、成果高效转化的区域创新生态系统。

协同优化要素流动与供需匹配的资源配置。协同优化资源配置在于打破行政壁垒与市场分割,实现要素在更大范围内的自由流动和高效组合。在这一过程中,有为政府应主要负责推进要素市场化配置改革,通过消除户籍、土地、体制等各方面的限制性因素,建立起统一开放的要素市场体系,根据集群发展需要,出台差别化人才引进政策和土地供应策略,解决市场自发调节下出现的结构性短缺问题。有效市场应通过供求关系和价格机制来引导资本、技术、数据、人才等先进的生产要素向集群中生产效率最高、效益最好的企业和环节集中。在实践中,政府应搭建高标准的要素对接平台和信用体系,以减少信息不对称所带来的搜寻成本,经营主体应依据边际生产力的原则进行资源配置。如在金融要素配置中,政府设立产业引导基金发挥杠杆作用,带动社会资本投入,同时市场

端的创业投资和商业银行则通过风险评估机制,将资金精准地投向具有较高成长性的产业集群企业,实现要素供给同产业需求的动态平衡以及精确匹配的目的。

协同推进链长制的产业链现代化。推进产业链现代化是提高产业集群韧性与安全水平的重要途径,需依靠“链长制”这一制度创新,实现政府统筹协调和市场分工协作的深度融合。政府作为“链长”,其职能在于对产业链进行顶层设计和宏观调控,通过对产业链图谱进行梳理,准确找出链上的断点、堵点、短板,统筹各部门资源解决土地、能耗、环保等跨部门、跨区域的共性问题,并开展有针对性的补链、延链、强链招商工作。龙头企业作为“链主”,依靠其在市场竞争中形成的规模优势和技术积累,在生态主导的作用下,利用订单分配、标准制定和技术输出来带动上下游中小企业共同进步,构建起一个紧密的专业分工网络。在具体操作中,政府通过政策激励来支持“链主”企业提高自身的竞争能力,创建起产业链安全预警机制,“链主”企业通过市场机制整合供应链资源、提高集群的协同效率。这种协同模式将政府组织动员功能与市场配置资源功能相结合,推动产业链向高端化、智能化、绿色化方向发展。

协同打造软性服务与硬性支撑的营商环境。营商环境构建过程实际上是政府公共服务供给和经营主体需求反馈的互动过程。协同创建一流的营商环境,需在硬性支撑和软性

服务两个方面找到政府作为同市场需求之间的契合点。政府应按照产业集群发展规划和实际承载能力,提前布局5G网络、工业互联网、智慧物流等新型基础设施建设,完善园区配套服务设施,为企业的集聚创造低成本的物理空间和网络条件。在软性服务方面,政府应致力于从管理型政府向服务型政府转变,通过持续优化营商环境、实行负面清单制度、加强知识产权保护,创建法治化、国际化、便利化的制度环境,减少企业制度性交易成本。市场角色应是营商环境的体验者和评价者,通过行业协会商会等自组织的方式,对政策执行的效果、实际的需求进行反馈,并参与行业标准制定以及市场秩序的维护。

有效市场与有为政府的协同培育是实现产业集群高质量发展的必由之路。通过创新生态建设、资源要素配置、产业链现代化治理和营商环境改善等方面的有为政府和有效市场的协同,有利于克服单一市场机制存在的盲目性与单一政府干预所导致的低效性。在这一体系中,政府通过提供制度供给和公共产品为市场机制有效运作营造条件,市场则以高效配置资源、激发创新活力方式检验并强化政府的政策效能。未来,随着技术变革的加速与全球产业竞争格局的演变,深化和实践有效市场与有为政府的协同机制,有利于提高我国产业集群国际竞争力,构建现代化产业体系。

(作者单位:中共海阳市委党校)

将中华优秀传统文化深度融入党校思政教育

□ 白璐

中华优秀传统文化是中华民族精神命脉的有力载体,蕴含着丰富的哲学思想与人文精神,这些珍贵的文化财富也是党校开展思想政治教育的鲜活素材。中华优秀传统文化中的许多理念同党校思想政治教育的目标高度契合,将这些理念巧妙融入平时的教育实践中,不仅是丰富教育内涵的现实需要,更是提升教育成效的必然选择。这样的融合既不是单纯的内容叠加,也不是简单的形式点缀,而是一项遵循教育规律、突出实践导向的系统工程,重点在于将传统文化中的精神养分转化成可学习的教育内容。在这一背景下,如何将中华优秀传统文化融入党校思想政治教育,已成为新时代党校工作的关键议题。

中华优秀传统文化融入党校思想政治教育的价值意蕴

中华优秀传统文化为党校思想政治教育注入了鲜明的文化底色,能从多个维度提升教育工作的整体成效,并成为教育活动的可用素材。党校开展思想政治教育的核心目标是帮助广大党员干部塑造正确的价值观念、规范平时的言行举止。传统文化中经过历史检验的道德准则,恰好能为这一目标的实现提供文化支撑,让思想政治教育内容不再华而不实。传统文化蕴含的人文精神,能很好地弥补单一理论教育所存在的不足,赋予思

想政治教育更多的情感内涵,提升教育活动的感染力。

将中华优秀传统文化融入党校思想政治教育,还能在一定程度上助力参训人员的道德养成,激励学员以更加自觉的态度履职尽责。传统文化尤为重视个体品德的修炼,提倡从日常生活的点滴之处强化自我约束,这也正契合党校强化作风建设的不要求。党校在组织教育活动时,可适时渗透传统文化的修身理念,在耳濡目染中引导参训人员树立更为稳固的道德标尺,将外在要求真正内化为内心追求。

传统文化所强调的知行合一、学以致用等理念,同样是弥足珍贵的思想财富,在这些理念的引领下,参训人员将不再局限在课堂,而是投入到实践当中,把自身的学习收获转化为解决实际问题的能力。从长远角度来看,传统文化的融入有助于党校思想政治教育形成特色鲜明的育人模式,实现价值引领、道德培育、能力提升的共赢。

中华优秀传统文化融入党校思想政治教育的落地路径

创新多元化教学方式,增强教育过程的吸引力。教学模式的创新优化是中华优秀传统文化融入党校思想政治教育的有力抓手,亦是让文化内容从书中走向课堂、由理论付诸于实践的有效路径。在具体的教学实践中,党校方面应及时摒弃以往单一固化的讲授模式,巧妙

运用经典研读、情景启发等不拘一格的授课方式,增强思想政治课堂的吸引力。例如,可组织开展传统文化经典篇目研读活动,鼓励参训人员深度阅读原文,并联系自身生活实际畅谈心得体会,引导其在交流互鉴中深化认知;也可依托承载传统文化的特殊场所,组织实景化教学活动,让参训人员在真实的历史场景中接受文化熏陶,通过增强他们的情感共鸣,让传统文化精神真正入脑入心。在平时的教学中,教师也可结合具体的工作场景设计针对性的教学情境,将传统文化中的处事智慧融入其中,引导参训人员主动学以致用,运用传统文化思维解决自己遇到的现实问题。当今时代是科技发展日新月异的时代,党校也要紧随时代步伐,积极运用各种数字化技术手段搭建线上学习平台,定期推送微课程、短视频等学习资源,让党员干部可以利用碎片时间学习思想政治知识。

拓展立体化实践载体,推动文化育人的常态化。为了让中华优秀传统文化能够真正落地有效,党校应致力于实践载体的拓展延伸,让传统文化从基本的教育内容转化为党员干部的行为习惯。开展思想政治教育的终极目标在于实现知行合一,而实践载体恰好是连接学习与行动的纽带,可见其关键性所在。党校应围绕修身立德、责任担当等主题,着力打造常态化的实践平台,引导广大参训人员将掌握的知识成果转化为切身行动。在具体执行中,可基于传统文化价值理念,开展

各种主题鲜明、形式不拘一格的实践活动,将道德规范细化为可践行的具体要求,引导参训人员根据这些要求培养自律意识。利用传统文化的家风家训资源,还可将家风培育与作风建设融合起来,在潜移默化的熏陶中引导参训人员重视家庭品德传承,以良好的家风支撑良好的工作作风,在提升个人修养的同时建设文明家庭。文化践行机制的建设事宜同样不能落下,党校应鼓励参训人员制定个性化的修身践行方向,将传统文化要求渗透于日常生活的点点滴滴,一步步形成稳定的价值自觉。文化理念与岗位职责的结合同样是重点所在,可引导参训人员在履行自身职责的同时,自觉践行勤勉务实、公道正派等传统文化要求,让传统文化精神真正成为党员干部的工作动力。

中华优秀传统文化是党校开展思想政治教育工作的宝贵资源,致力于两者的深度融合,不仅是提升干部教育培训质量的现实需要,更是培育优良作风的必由路径。在教育工作中,党校应在紧抓课程建设这项基础工作的同时,积极创新教学方式、拓展实践教育载体,以润物无声的方式将文化滋养与思想引领统一起来。相信在党校各相关人员的戮力同心下,中华优秀传统文化将真正成为提升思想政治教育实效的强力武器,为党员干部的成长进步注入绵绵不绝的文化动能。

(作者单位:中共鞍山市委党校文史教研部)

健全协同育人机制 凝聚思政教育合力

□ 马斌峰

思政教育是学校铸牢学生思想之基、涵养学生爱国情怀、塑造正确价值观、树立崇高理想信念的关键路径,也是推动文化传承创新、维护社会和谐稳定、提升国家文化软实力、巩固意识形态安全的核心环节。在全球化浪潮迅猛发展的时代背景下,多元思想文化碰撞交流、信息技术发展迅速、社会结构深刻变化,更加突显了思政教育的重要性。因此,新时代思政教育要与时俱进、打破壁垒、整合资源、贯通体系,构建“全员、全程、全方位”育人格局,推动思政育人主体、思政内容与载体、思政管理与评价的有效协同,健全协同育人机制,凝聚思政教育合力。

强化主体协同 构建全员育人共同体

推动学校内部协同。构建课程思政与思政课程同向同行的“全课程”育人体系是推动校内协同的关键。打造课程思政优秀教师队伍,建立课程思政协同育人智库,立项课程思政教学改革课题研究,积极搭建思政课教师与专业课程教师交流对话的平台,开展思政课教师与专业课教师“同备一堂课、同上一堂课”的教学改革。以此有效推动专业课程思政元素和思政特色的挖掘,让专业课程同时发挥专业教育和识识教育的作用。同时,要加强辅导员、班主任、党政管理干部、宣传部等职能部门之间的沟通协作,使管理育人、服务育人、环

境育人落到实处,建立起紧密衔接的共同育人体系。

实现校际衔接,推动大中小一体化建设。要全面充分地把握学生成长阶段和学习认知规律,科学设计和布局不同学习阶段的教学目标、教学理念、教学内容和教学方法,实现大中小三个阶段思政课教学的阶梯式发展和有效衔接。同时,要加强大中小学校之间的沟通和交流,可围绕思政教育的时效性,开展学术交流、集体备课、教学竞赛、课题研究等活动,有效推动校际衔接,形成思政教育合力。

有效构建家校社协同机制。家校社是思政教育的主体力量,三方合力相辅相成,相互依存,互为补充,缺一不可。要以学校为桥梁,联通家庭教育和社育人资源的有效协同。邀请家长参观校园文化建设、参与学校纪念日等活动、建立师生家长沟通平台,增加家长在教育教学中的参与度,明确家庭教育在学生成长过程中的基础性作用,形成育人共识。积极拓展社会育人资源,聘请党政干部、先进模范、典型人物担任校外辅导员参与教育活动,形成全社会关心支持思政教育的良好氛围。

深化内容与载体协同 打造全程育人生态链

全面实现理论教学与实践教学的有效协同。推动思政课实践教学的创新性改革,在充分认识新时代大学生思维认知特点的基础上,结合专业知识和要求,因地制宜、因学制宜实现课堂实践和社会实践的有效衔接,设

计社会调查、生产劳动、志愿服务、国防教育、创新创造等能激发学生兴趣,提升思政课时有效性的实践教学环节。以实践课为桥梁,引导学生亲身实践中认识世界、了解国情、锤炼意志、增长才干,深化对理论知识的理解和认同。

线下教育与线上教育协同。打破线上线下内容“两张皮”的情况,构建线下为主、线上为辅与结构化、分层化、动态化的协同教学内容。线下课堂聚焦理论难点、互动研讨,线上课堂要利用新媒体新技术和人工智能,充分发挥信息化优势,拓展优质思政资源,紧跟前沿时政资讯,延展思政教育的时空边界。

实现资源与平台的有效协同。联合爱国主义教育基地、乡镇社区、企业等多元主体,打造品牌化思政育人资源,开发“行走的思政课”“场馆中的思政课”等数字化思政教学平台,推动有地方特色和专业特点的思政育人模式构建。

优化管理与评价协同 筑牢全方位育人保障网

强化顶层设计与统筹领导。建立健全全校党委统筹规划、齐抓共管、统一领导的育人格局。制定各部门协同、职责清晰的工作制度和规程,确保各环节事有人管、责有人负。把全方位育人放到学校教育事业发展第一位,纳入到学校高质量发展评价体系中。

注重育人成效的动态评估与反馈优化。建立涵盖学生发展、教师成长、机制运行等多

维度的闭环评价体系,及时总结经验、迭代改进,确保协同育人实践落地见效。在教学过程中,把学生的思政教育实效纳入到过程性评价体系中,设计“学期前+学期中+学期末”和“课前+课中+课后”的动态评价体系,覆盖学生参与思政课教学的全过程,尤其注重学生在思政各个环节的参与度和完成度,制定明确、完善的评价和考核机制。同时,也要将老师的育人成效纳入到学校评价、学科评估、教师考核的评价体系中,设立“全方位育人”的实质性评价指标,根据老师岗位的不同,分门别类设置合理权重,提升教师开展思政育人改革的积极性和有效性。此外,要落实有效的监督检查机制,科学合理的监督机制可有效引导教师教育教学改革方向的正确性。

强化条件与资源保障。“全方位育人”是一项十分复杂和庞大的系统工程,需多方协同和政策支持。设立协同育人专项经费,为平台建设、项目运行、师资培训、学术交流提供资金保障。加强思政育人师资队伍建设,开展各部门、各专业老师技能培训,提升协同育人意识和育人能力。打造协同育人示范团队、示范项目、优秀教师,激励教师群体共同学习与探索。搭建信息共享、资源对接的平台,促进人才、课程、基地、数据等要素的流动与整合,构建协同育人有效保障体系。

【作者单位:新疆医科大学马克思主义学院;本文系2025年度新疆维吾尔自治区高校基本科研业务费科研项目“新疆红色文化资源育人价值转化研究”(XJEDU2025J067)成果】

□ 朱晨舒 王亚洲

在全球化浪潮席卷世界的今天,跨文化交际已成为连接不同文明的核心纽带,而英语翻译在其中发挥着关键作用。翻译活动不仅是语言符号的转换,更是文化的深度对话与意义的重构。从简单的词语对应到复杂的文化适配,翻译实践经历了深刻的范式转变,这一转变要求译者超越语言表层结构,深入文化内核,实现信息的有效传递与文化的相互理解。

跨文化翻译的核心挑战

跨文化翻译的主要挑战在于如何在保持原文文化基因的同时,让译文被目标文化自然接受。其根本矛盾源于语言形式背后所反映的“系统性文化差异”。英语与汉语在语言结构、表达逻辑、修辞方式等方面存在显著差异,这些差异实质上是深层文化鸿沟的体现。例如,思维模式的差异深刻影响着语言表达:汉语倾向整体性、归纳性和含蓄性的表达,习惯从整体到局部;而英语则更注重分析性、演绎性和直接性的表达,强调从局部到整体、从主句到从句的逻辑推进。这种思维差异体现在句式结构、篇章组织乃至修辞风格等多个层面,要求译者在翻译过程中进行创造性重构。

此外,在概念表达上,许多文化负载词在目标语言中缺乏完全对等的概念。例如,汉语中“面子”概念涵盖丰富的社会关系与人情伦理,若简单译为“face”则会导致文化意义的流失,这类“文化空缺词”正是翻译实践中的难点所在。

翻译的本质超越与价值重构

传统翻译理论通常将“忠实”视为最高准则,然而在跨文化交际的复杂语境中,这种观念面临诸多挑战。当莎士比亚的十四行诗被译入汉语世界,当《论语》的智慧通过英语走向全球,简单的字面翻译往往导致文化意义的流失。文化适配理论由此应运而生,它强调翻译并非寻找完全对等项的过程,而是在目标语文化中为源文本寻找“第二次生命”的创造性活动。

实现文化适配需遵循以下基本原则。一是可接受性原则,即翻译应符合目标语文化的表达习惯与接受心理;二是忠实性原则,即在适应目标文化的同时,尽量保留源语文化的核心特征;三是动态平衡原则,即在文化适应与文化保留之间寻求最佳平衡点。

多维视角下的翻译方法论

在文化适配的理论框架下,表达策略的选择成为影响翻译质量的关键。成功的文化适配既能让目标读者感受到异域文化的独特性,又能避免因文化差异导致的误解或排斥。基于跨文化交际的特点和翻译实践的需求,可构建多层次的文化适配表达策略体系。

概念阐释策略主要针对文化负载词。对于在目标文化中缺乏对应的概念,可采用“直译加注”或“意译阐释”的方式。例如,“阴阳”可译为“yin and yang (the two opposing and complementary principles in nature)”,在保留文化特色的同时,通过解释弥补文化空缺。对于具有特定文化内涵的政治术语,如共建“一带一路”倡议,译为“the Belt and Road Initiative”比简单直译更有利于跨文化理解。

结构调整策略关注语言组织的文化适配。中英文在句式结构与篇章组织上存在系统差异,需进行相应转换:汉语中常见的平行结构、四字格等在英语中常需拆解重组;汉语的意合句式也需转换为英语的形合结构。例如,汉语中常见的排比句式,在英译时简化为更符合英语修辞习惯的直接陈述。

语境重构策略强调翻译的情景适应性。同一源文本在不同交际场合、面向不同受众时,可能需采取不同的翻译方式。正式文献需保持严谨准确,文学翻译可更具灵活性与创造性,大众传播材料则应注重可读性与接受度。

翻译作为跨文化交际的桥梁,其最终目标是实现深度理解与有效沟通。文化适配不是文化的妥协,而是在尊重差异的基础上寻找最有效的表达方式。在构建人类命运共同体理念日益深入人心的今天,英语翻译的文化适配与表达策略研究,不仅关乎语言转换的问题,更关系到不同文明之间能否实现真正的平等对话与互鉴共赢。未来,跨文化翻译应更加注重双向平等对话,既推动中国文化准确、有效地走向世界,也促进世界文化恰当、充分地融入中国。这一过程需要译者不断探索文化适配的新方法、新路径,在保持文化特色的同时促进文明互鉴,为构建人类命运共同体贡献语言学与跨文化交流的智慧。

(作者单位:江苏大学京江学院)

跨文化交际中英语翻译的文化适配与表达策略